



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 11 mei 2006 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht betreffende het onderzoek van de documenten aangaande de renovatie van een gebouw gelegen in de Priemstraat 17, te 1000 Brussel, op de vergadering van 30 november 2005 in het OCMW van Brussel.

Concreet klaagt de klager het feit aan dat het verslag aan de raad, evenals de technische documenten betreffende de renovatie van het gebouw in kwestie, tijdens de vergadering in het Frans uitgedeeld werden, en dat het gedeelte van de notulen aangaande dit punt enkel in het Frans werd opgesteld, terwijl de andere punten in het Nederlands en het Frans gesteld waren.

Uit de inlichtingen die u ons heeft verstrekt, blijkt inderdaad dat de documenten betreffende het onderzoek van het gebouw in kwestie, die uitgedeeld werden aan de leden van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn ter zitting van 30 november 2005, niet vertaald werden, maar dat u nadien beslist heeft om de situatie recht te zetten en de in het Nederlands vertaalde versie van het verslag en de notulen betreffende dit punt ter beschikking van de leden van het OCMW te stellen.

*
* *

Overeenkomstig artikel 17, §1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, zonder een beroep te doen op vertalers, het Nederlands of het Frans, met dien verstande dat de taal van de behandelende ambtenaar bepalend is voor de behandeling van de zaken vermeld onder de rubrieken A, 5° en 6° en B, 1° en 3° van deze bepaling.

In casu rechtvaardigt dit dat het administratieve dossier betreffende het bewuste gebouw uitsluitend in het Frans behandeld werd.

Er dient echter in acht te worden genomen dat de raadsleden voor Maatschappelijk Welzijn openbare mandatarissen zijn en dat geen enkele wetsbepaling eist dat zij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpen of spreken.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT dient ieder gemeenteraadslid in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om zijn mandaat te kunnen uitoefenen, niet alleen de oproepingsbrief, maar eveneens alle op de agenda geplaatste punten in zijn eigen taal te ontvangen, evenals de documenten die door de Raad aan het College worden bezorgd, in welke taal de zaak ook behandeld werd in de betreffende administratieve dienst (advies nr. 1526 van 22 september 1966, 1444 van 12 januari 1967, 25.157 van 16 februari

1995, 31.119 van 14 december 2000, 32.066 van 12 oktober 2000 en 33.130 van 14 maart 2002).

Wat geldt voor de gemeenteraadsleden, geldt eveneens voor de raadsleden voor Maatschappelijk Welzijn.

Bijgevolg acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond ten aanzien van het verslag aan de raad, dat in het Nederlands vertaald had moeten zijn.

De klacht is gegrond ten aanzien van de documenten als bijlage bij het verslag, voor zover die noodzakelijk waren om het verslag te begrijpen.

De klacht is gegrond ten aanzien van de notulen, die volledig in het Nederlands en het Frans moesten gesteld zijn.

De VCT neemt akte van het feit dat u nadien de vertaling in het Nederlands heeft laten maken en dat u het verslag en het gedeelte van de notulen aangaande het gebouw ter beschikking van de leden heeft gesteld.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS